

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)

Юридический институт



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ
(НЕМЕЦКИЙ)**

направление подготовки / специальность

40.04.01 ЮРИСПРУДЕНЦИЯ

направленность (профиль) подготовки

ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРАВОВОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ

г. Владимир

2021

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

Задачи освоения дисциплины:

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности в соответствии с их специализацией на иностранном языке;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения.
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения иностранным языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранной специальности, а также написания научной работы на иностранном языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» относится к обязательной части учебного плана.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	
<p>УК-4</p> <p>Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>УК-4.1</p> <p>Знать правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации, современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> • иностранный язык в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников и элементарного общения на общем и профессиональном уровне • общую, деловую и профессиональную лексику иностранного языка в объеме, необходимом для общения, чтения и перевода (со словарем) иноязычных текстов профессиональной направленности • основные грамматические структуры литературного и разговорного языка. 	<p>Тестовые вопросы</p> <p>Ситуационные задачи</p> <p>Практико-ориентированное задание</p> <p>Групповая дискуссия</p> <p>Рольевые игры</p> <p>Защита презентаций</p> <p>Контрольные работы</p>
	<p>УК-4.2</p> <p>Уметь применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>Умеет</p> <ul style="list-style-type: none"> • использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности; • свободно и адекватно выражать свои мысли при беседе и понимать речь собеседника на иностранном языке; • вести письменное общение на иностранном языке, составлять деловые письма; • применять методы и средства познания для интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетентности. 	

	<p align="center">УК-4.3</p> <p>Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий</p>	<p>Владеет</p> <ul style="list-style-type: none"> • навыками выражения своих мыслей и мнения в межличностном, деловом и профессиональном общении на иностранном языке; • различным навыками речевой деятельности (чтение, письмо, говорение, аудирование) на иностранном языке. • навыками устного научного выступления; • навыками редакторской работы с научным текстом; • способностью к организации научных мероприятий 	
<p align="center">УК-5</p> <p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p align="center">УК-5.1</p> <p>Знать закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур, особенности межкультурного разнообразия общества, правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия</p>	<p>Знает</p> <ul style="list-style-type: none"> • методы сбора, обработки, анализа и систематизации информации по направлению исследования • порядок выбора методов и средств решения задач исследования в процессе межкультурного взаимодействия 	<p>Тестовые вопросы Ситуационные задачи Практико-ориентированное задание Групповая дискуссия Ролевые игры Защита презентаций Контрольные работы</p>
	<p align="center">УК-5.2</p> <p>Уметь понимать и толерантно воспринимать межкультурное разнообразие общества, правила и технологии эффективного межкультурного взаимодействия</p>	<p>Умеет</p> <p>в рамках проведения научно-исследовательской деятельности осуществлять сбор, обработку, анализ и систематизацию информации по теме исследования с учетом правил и технологий эффективного межкультурного взаимодействия</p>	
	<p align="center">УК-5.3</p> <p>Владеть методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия в ходе решения задач профессиональной деятельности</p>	<p>Владеет</p> <p>методами и навыками сбора, обработки, анализа и систематизации научной информации в ходе решения задач профессиональной деятельности</p>	

4. ОБЪЕМ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа

Тематический план

форма обучения – очная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником			Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы в форме практической подготовки		
1	Тема 1. Работа и карьера	1	1-6		8		27	рейтинг-контроль №1
2	Тема 2. Деловое взаимодействие и общение	1	7-12		10		27	рейтинг-контроль №2
3	Тема 3. Деловой этикет	1	13-18					рейтинг-контроль №3
Всего за 1 семестр					36		36	зачет
4	Тема 4. Мир науки	2	1-6		8		27	рейтинг-контроль №1
5	Тема 5. Наука и образование	2	7-12		10		27	рейтинг-контроль №2
6	Тема 6. Письменная и устная научная коммуникация	2	13-18					рейтинг-контроль №3
Всего за 2 семестр					36		36	зачет
Наличие в дисциплине КП/КР					–			
Итого по дисциплине					72		72	Зачет, зачет

Тематический план

форма обучения – очно-заочная

№ п/п	Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Контактная работа обучающихся с педагогическим работником	Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
----------	--	---------	-----------------	---	------------------------	--

				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	в форме практической подготовки		
1	Тема 1. Работа и карьера	1	1-6		4			22	рейтинг-контроль №1
2	Тема 2. Деловое взаимодействие и общение	1	7-12		4			20	рейтинг-контроль №2
3	Тема 3. Деловой этикет	1	13-18		2			20	рейтинг-контроль №3
Всего за 1 семестр					10			62	зачет
4	Тема 4. Мир науки	2	1-6		2			20	рейтинг-контроль №1
5	Тема 5. Наука и образование	2	7-12		4			22	рейтинг-контроль №2
6	Тема 6. Письменная и устная научная коммуникация	2	13-18		4			20	рейтинг-контроль №3
Всего за 2 семестр					10			62	зачет
Наличие в дисциплине КП/КР					–				
Итого по дисциплине					20			124	Зачет, зачет

Содержание практических занятий по дисциплине

1 семестр

Тема 1. Работа и карьера

Профессии, профессиональные обязанности, профессиональные умения и навыки, карьерные перспективы.

Грамматика: времена немецкого глагола (действительный залог)

Устройство на работу: собеседование при приеме на работу. Правила оформления деловой документации. Написание резюме и сопроводительного письма, благодарственного письма. Правила написания резюме, формы заявки. Виды презентаций.

Тема 2. Деловое взаимодействие и общение.

Структура компании. Проведение переговоров, соглашения, контракты, контакты с зарубежными партнёрами.

Грамматика: времена немецкого глагола (страдательный залог). Модальные глаголы.

Структура делового письма. Виды деловой переписки. Публичное выступление.

Тема 3. Деловой этикет

Правила поведения, имидж, телефонный разговор. Деловые документы (виды деловой переписки, меморандумы, пресс релизы). Основные навыки и приемы написания докладов/статей для научной конференции. Деловые контакты по телефону.

Ведение переговоров. Переговорные ситуации. Конфликтные ситуации во время переговоров. Переговоры с коллегами. Переговоры между руководителем и подчиненным. Переговоры о заключении контракта с поставщиками-производителями. Переговоры с деловыми партнерами по вопросам форм сотрудничества. Речевое поведение по телефону в контактивной ситуации, когда деловой партнер отсутствует; когда деловой партнер присутствует. Использование речевых клише в переговорах по телефону.

Грамматика: неличные формы глагола (Инфинитив, Причастие).

Реферирование и аннотирование текстов профессиональной направленности. Дискуссия, обсуждение.

2 семестр

Тема 4. Мир науки

Научный подход. Научный метод и методы науки. Связь науки и общества.

Виды презентаций. Начало презентации, установление контакта с аудиторией. Логическая структура выступления. Умение отвечать на вопросы. Использование технических средств в презентации. Определение целей презентации. Подготовка материала. Языковые клише для проведения презентаций.

Грамматика: Словообразование и семантика отдельных частей речи: существительного, прилагательного, числительного, местоимения, наречия, предлога, союз

Тема 5. Наука и образование

Участие в международной конференции. Возможности карьерного роста молодого специалиста. Профессиональная этика инженера в аспекте межкультурной коммуникации. Профессиональная этика международных сообществ в сфере экономики, управления, менеджмента, маркетинга. Кредо современного специалиста.

Реферирование и аннотирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам специальности.

Грамматика: Сложноподчиненное предложение. Дополнительные придаточные предложения. Определительные придаточные предложения. Придаточные предложения

времени и места. Придаточные предложения причины. Придаточные предложения цели. Придаточные предложения образа действия.

Тема 6. Письменная и устная научная коммуникация

Деловая корреспонденция: виды деловых писем. Запрос информации. Коммерческое предложение. Заказ. Подтверждение заказа. Извещение об отправке товара. Подтверждение поступления товара. Задержка поставки. Письмо-напоминание. Рекламация (жалоба, претензия). Задержка (просрочка) платежа. Отсрочка платежа. Сведения о кредитоспособности.

Невербальные/вербальные средства коммуникации. Написание статей и тезисов. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля. Перевод научно-технической документации.

Речевое поведение с деловыми партнерами в контактивных ситуациях (Приветствие, Знакомство, Прощание, Пожелание, Получение информации, Запрос информации).

Виды перевода: полный письменный перевод, адекватный перевод и его оформление, реферативный перевод, аннотационный перевод, консультативный перевод. Перевод современных научных статей по тематике магистерской диссертации.

Грамматика: Употребление косвенной речи. Преобразование прямой речи в косвенную. Правила согласования времен в немецком языке. Повелительное наклонение. Местоимённые наречия. Типы придаточных предложений.

5. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

5.1 Текущий контроль успеваемости (рейтинг-контроль №1, рейтинг-контроль №2, рейтинг-контроль №3)

1 семестр

Рейтинг-контроль № 1. Тест на пройденную лексику.

Ролевая игра «Собеседование при приеме на работу».

Рейтинг-контроль № 2. Тест на пройденную лексику.

Написать письмо делового характера / приглашение на конференцию по образцу.

Рейтинг-контроль № 3. Тест на пройденную лексику.

Защита доклада по теме исследовательской работы.

2 семестр

Рейтинг-контроль № 1. Тест на пройденную лексику.

Полный письменный перевод текста научной статьи по тематике магистерской диссертации.

Рейтинг-контроль № 2. Тест на пройденную лексику.

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту по специальности.

Рейтинг-контроль № 3. Тест на пройденную лексику.

Написание научной статьи на иностранном языке по актуальной теме изучаемой специальности.

5.2. Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины (*зачет, зачёт*).

1 семестр

Содержание зачёта

- ***Письменная часть зачёта включает:***

Написание аннотации к тексту профессиональной направленности/ напишите официальное письмо-запрос, письмо-предложение, сопроводительное письмо и т.д.

- ***Задание устной части включает 2 вопроса:***

- ✓ Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
- ✓ Моделирование ситуации по одной, из пройденных устных тем (составление диалогического высказывания).

Примерные ситуации для составления диалога

1. Собеседование при приёме на работу.
2. Переговоры с зарубежными партнёрами по подписанию контракта.
3. Телефонные переговоры о приёме иностранной делегации.

2 семестр

Содержание зачета

1. ***Задание письменной части включает:***

- ✓ Написание аннотации на немецком языке к статье на русском языке деловой и профессиональной направленности (около 300-350 печ. знаков за 90 минут).
- ✓ Полный письменный перевод текста научной статьи по изучаемой специальности.

2. ***Задание устной части включает:***

Защита презентации по теме магистерской диссертации

5.3. Самостоятельная работа обучающегося

1 семестр

- работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий;
- чтение и перевод текстов;
- составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия;
- лексико-грамматические упражнения;
- составление диалогов по темам занятий;
- подготовка к контрольной работе/тестированию;
- подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- подготовка к ролевой игре «Собеседование при приеме на работу»;
- составление деловых документов на иностранном языке.
- подготовка доклада по теме исследовательской работы

2 семестр

- Работа с учебно-методическими пособиями, компьютерными словарями и современными средствами перевода при подготовке к выполнению перевода и других практических заданий;
- Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научных, научно-популярных и публицистических текстов по темам специальности.
- Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам специальности.
- Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах изученной профессиональной тематики.
- Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности.
- Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Перевод научных статей по темам специальности;
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий;
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Составление визитной карточки на английском языке для себя и своих знакомых;
- Написание служебных документов (заявления, резюме, делового письма и т.п.);
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра;
- Составление диалогов по темам занятий;

- Подготовка к контрольным работам/тестированию Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений);
- Подготовка презентации по теме магистерской диссертации (Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы представлено в пункте 6 данной программы).

Контроль за выполнением самостоятельной работы студентов осуществляется на практических занятиях.

Фонд оценочных материалов (ФОМ) для проведения аттестации уровня сформированности компетенций обучающихся по дисциплине оформляется отдельным документом.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Книгообеспеченность

Наименование литературы: автор, название, вид издания, издательство	Год издания	КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ
		Наличие в электронном каталоге ЭБС
Основная литература		
Арсеньева Е.А., Марычева Е.П. Deutsch für Jurastudenten = Немецкий язык для студентов-юристов: учебное пособие, ВлГУ, ISBN 978-5-9984-0631-7	2015	http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/4510
Баскакова В.А. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник для магистров/ [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016.— 284 с.— Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/78683.html .— ЭБС «IPRbooks»	2016	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=518953
Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебник / отв. ред. М.А. Бирюкова. - М. : Проспект	2015	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785392167784.html
Суслова Л.В., Марычева Е.П. Немецкий для юристов: учебное пособие по немецкому языку, ВлГУ, ISBN 978-5-9984-0623-2	2015	http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/4406
Дополнительная литература		
Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. Деловая корреспонденция на немецком языке. Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие / С., Сарычева Г. П. - Москва : НИЦ ИНФРА-М,	2016	http://znanium.com/catalog/product/537687

2016. - 191 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Обложка) ISBN 978-5-16-004804-8 - Текст : электронный. -		
Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция»/ Ачкевич В.А., Рустамова О.Д.— Электрон. текстовые данные.— М.: ЮНИТИ-ДАНА	2012	http://www.iprbookshop.ru/8769 .— ЭБС «IPRbooks»
Оберемченко, Е.Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке) : учеб. пособие / Е.Ю. Оберемченко ; Южный федеральный университет. — Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. — 181 с. - ISBN 978-5-9275-2884-4. - Режим доступа: http://znanium.com/catalog/product/1039753	2018	http://znanium.com/catalog/product/1039753
Исакова Л.Д. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник. / - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, - 2012,	2012	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html
Колоскова С.Е. Немецкий язык для магистрантов и аспирантов университетов Германия и Европа: учебное пособие. - Ростов н/Д: Изд-во ЮФУ, 2008. - 44 с.	2008	http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785927504077.html
Коскевич В.В. Немецкий язык в сфере юриспруденции [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Коскевич В.В., Костарев И.Ю.— Электрон. текстовые данные.— Екатеринбург: Уральский институт коммерции и права	2013	http://www.iprbookshop.ru/49696
Марычева Е. П. Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий: учебное пособие по немецкому языку/ – ВлГУ, 2008	2008	http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265
Паремская, Д. А. Практическая грамматика немецкого языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Д.А. Паремская. – 14-е изд., испр. – Минск : Вышэйшая школа– 351 с. - ISBN 978-985-06-2448-2.	2014	http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=509597
Червова Е.В. Немецкий язык для юристов [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Червова Е.В.— Электрон. текстовые данные.— Ростов-на-Дону: Феникс, 2010.— 137 с	2010	http://www.iprbookshop.ru/1130
Юрина М.В. Deutsch fur den Beruf (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации) [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Юрина М.В.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 94 с.— Режим доступа:	2014	http://www.iprbookshop.ru/29783

6.2 Периодические издания

«Иностранные языки в высшей школе» <https://www.elibrary.ru/>

Die Zeitschrift ZAP <https://www.anwaltspraxis-wissen.de/zap>

Der Spiegel <https://www.spiegel.de/>

6.3 Интернет-ресурсы

<http://www.deutsch-uni.com.ru/>

www.dw-world.de

www.euronews.com/de

www.hueber.de

www.glist.com/medienstart.html

www.goethe.de/ru

www.passwort-deutsch.de/index.htm

www.tatsachen-ueber-deutschland.de

www.zeitung.de

www.zeit.de/karriere

<http://biblioclub.ru/>

<http://e.lib.vlsu.ru>

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы. Практические работы проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.

Перечень используемого лицензионного программного обеспечения: АBBYU Lingvo, Prompt.

Рабочую программу составил

доцент кафедры ИЯПК, к.пед.н. Мур Е.П. Марычева

Рецензент

доцент. кафедры социально-гуманитарных
наук РАНХиГС, к.ф.н.

Подстрахова А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10а от 23.06.21 года

Зав. кафедрой ИЯПК Мур Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии
направления 40.04.01 Юриспруденция

Протокол № 4 от 30.06.2021 года

Председатель комиссии

Зав. кафедрой ТиИГиП, профессор, д.ю.н. Борисова И.Д. Борисова